

# Hadran

בְּזַרְךָ עַלְךָ מִסְכָּת (יֹאמֶר שֵׁם הַמִּסְכָּת (וּבְזַרְךָ עַלְךָ. כַּעֲתָנוּ עַלְךָ מִסְכָּת (יֹאמֶר שֵׁם הַמִּסְכָּת (וּבְעַתָּה עַלְךָ. לֹא נַחֲנֵשִׁי מִינְךָ מִסְכָּת (יֹאמֶר שֵׁם הַמִּסְכָּת (וְלֹא תַּחֲנֵשִׁי מִינְךָ, לֹא בְּעַלְמָא הַדִּין :  
וְלֹא בְּעַלְמָא דָאַתִּי :

We will return to you, Tractate \_\_\_\_\_ [fill in the name of the tractate], and you will return to us; our mind is on you, Tractate \_\_\_\_\_, and your mind is on us; we will not forget you, Tractate \_\_\_\_\_, and you will not forget us – not in this world and not in the next world.

יְהִי רָצֵן מֶלֶךְ נָהָרִים יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתֵּהَا תֹּרְתָּה אִמְנוּתֵנוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה  
וְתֵּהָא עִמָּנוּ לְעוֹלָם הַבָּא. חֲנִינָא בֶּר פֶּפֶא, רְמִי בֶּר פֶּפֶא, נְחָמָן בֶּר פֶּפֶא, אֲחָאי בֶּר  
פֶּפֶא, אָבָא בֶּר פֶּפֶא, רְפָמָם בֶּר פֶּפֶא, רְכִישָׁ בֶּר פֶּפֶא, סּוֹרְחָב בֶּר פֶּפֶא, אַקָּא בֶּר  
פֶּפֶא, דָּרוֹ בֶּר פֶּפֶא :

May it be Your will, our G-d, and the G-d of our fathers, that we should be loyal to Your Torah in this world, and it should be with us in the next world. Chaninah bar Pappa, Rami bar Pappa, Nachman bar Pappa, Achai bar Pappa, Aba bar Pappa, Rafram bar Pappa, Rachish bar Pappa, Sorchav bar Pappa, Ada bar Pappa, Daro bar Pappa.

הַעֲרָב נָא יְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֶת דְּבָרֵי תֹּרְתָּה בְּפִינּוּ וּבְפִיפִיוֹת עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְגַהְיָה  
כּוֹלָנוּ אָנָּהָנוּ וְאָצָּאָהָנוּ וְאָצָּאָהָיָה עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כּוֹלָנוּ יוֹדֵעַ שְׁמָךְ וּלְזֹמְדִי  
תֹּרְתָּה. מְאִיבִי תְּחַכְמָנִי מִצּוֹתָה כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי. יְהִי לְבִי תְּמִימָה בְּתַקְיָה לְמַעַן לֹא  
אִבּוֹשׁ. לְעוֹלָם לֹא אָשֵׁבָה פְּקוּדִיךְ כִּי בָּם חִיְּתָנִי. בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה לְמַדְבִּינִי תַּקְיָה. אָמֵן  
אָמֵן אָמֵן סָלָה וְעַד :

Please make it sweet, G-d our G-d, the words of Your Torah. In our mouths, and in the mouths of your nation the House of Israel. And it should be that we, all of us, our children and the children of your nation the House of Israel, that we should all know Your name and learn Your Torah. [Psalms 119:98] "Your commandment makes me wiser than my enemies, for it is ever with me." [Psalms 119:80] "Let my heart be complete in Your statutes, in order that I may not be put to shame." [Psalms 119:93] "I will never forget Your precepts; for with them You have quickened me." [Psalms 119:12] "Blessed are You O G-d, teach me Your statutes."

מָזָדִים אֲנָחָנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁשָׁמֶת חָלָקָנוּ מִיּוֹשָׁבֵי בֵּית  
הַמְּדָרָשָׁ, וְלֹא שְׁמָתָּ חָלָקָנוּ מִיּוֹשָׁבֵי קָרְנוֹתָ. שָׁאָנוּ מִשְׁכִּים מִם וְהָם מִשְׁכִּים. אָנוּ  
מִשְׁכִּים לְדִבְרֵי תֹּרַה וְהָם מִשְׁכִּים לְדִבְרֵים בְּטַלִּים. אָנוּ עֲמָלִים וְהָם עֲמָלִים.  
אָנוּ עֲמָלִים וְמַקְבְּלִים שְׁכָרָ וְהָם עֲמָלִים וְאַנְּם מַקְבְּלִים שְׁכָרָ. אָנוּ רְצִים וְהָם  
רְצִים. אָנוּ רְצִים לְחַיִּים הָעוֹלָם הַבָּא, וְהָם רְצִים לְבָאֵר שַׁחַת. שָׁנָאָמָר: וְאַתָּה  
אֱלֹהִים תֹּרְדֵּם לְבָאֵר שַׁחַת אֲנָשֵׁי דָּמִים וּמְרָמָה לֹא יִחְצֹוּ יְמֵיכֶם וְאַנְּיִ אַבְטַח בְּךָ:

We give thanks before You, Lord, our G-d and G-d of our fathers, for you gave us a share among those who sit in the study hall, and not among those who sit on street corners. For we arise early, and they arise early; we arise for words of Torah, and they arise for words of emptiness. We work, and they work; we work and receive a reward, and they work and do not receive a reward. We run, and they run; we run towards eternal life, and they run to a pit of desolation. As it says: (Psalms 55:24) "And You, O Lord, bring them down into a pit of desolation, people of blood and deceit will not live out half of their days; and I, I will trust in You."

יְהִי רְצֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, כַּשֶּׁם שְׁעֹזָרְתָּנוּ לְסִים מִסְכָּת (יָאָמֵר שֵׁם הַמִּסְכָּת, כֵּן  
פָּעָזָנוּ לְהַתְּחִיל מִסְכָּתֹת וּסְפָרִים אַחֲרִים וּלְסִיםִּים, לְלִמּוֹד וּלְלִמּוֹד, לְשִׁמְרָה וּלְעַשָּׂוָה  
וְלִקְיָה אֶת כָּל דִּבְרֵי תְּלִמּוֹד תֹּרַתְךָ בָּאֶהָבָה, וִזְכָּוֹת כָּל הַתְּבָנָאִים וְאַמְּרוֹרָאִים  
וּתְלִמְדֵי תְּכָמִים יִעְמֹד לֵי וּלְזָרְעֵי שְׁלָא פָּמוֹשׁ הַתּוֹרָה מִפִּי וּמִפִּי זָרְעֵי עַד עַזְלָם.  
וַיַּתְּקִיִּים בָּי: בָּהַתְּהִלָּךְ תְּנַחַה אֶתְךָ בְּשַׁכְּבָה תְּשִׁמְרֵר עַלְיךָ וְהַקִּיצָּוֹת הִיא תְּשִׁיחָה. כִּי  
בַּי יַרְבוּ יָמִים וַיּוֹסִיףָ לְךָ שָׁנּוֹת חַיִּים. אֶתְךָ יָמִים בִּימִינְךָ בְּשַׁמְאוֹלָה עַשְׁר וְכַבּוֹד.  
יְיָ עַז לְעַמּוֹ יַתֵּן יְיָ יְבִרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשַׁלּוֹם :

May it be your will, Lord my G-d, just as You have helped me to complete tractate \_\_\_\_\_, so too may you help me to start other tractates and books, and to complete them, to learn and to teach, to observe and to enact and to fulfill all the words of the teaching of your Torah with love. And may the merit of all of the Tannaim and Amoraim and Torah scholars be present for me and for my descendants, to ensure that the Torah does not depart from my mouth and from the mouths of my descendants for all eternity. And may the following be fulfilled for me: (Proverbs 6:22) "When you walk, it will lead you, when you lie down, it will watch over you. When you awake, it will speak with you." (Proverbs 9:11) "For through me your days will be multiplied, and the years of your life will be increased." (Proverbs 3:16) "Length of days is in her right hand; in her left, riches and honor." (Psalms 29:11) "G-d will give strength to his nation, G-d will bless his nation with peace."

וַתַּגְלִיל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמָה רֶבֶא. בְּעַלְמָא דִי הוּא עַתִּיד לְאַחַתְּדָתָא. וְלְאַחַתְּיָה מִתְּיָא.  
 וְלְאַסְקָא יְתַהּוֹן לְתִי עַלְמָא. וְלִמְבָנָא קְרָפָא דִי יְרוּשָׁלָם. וְלִשְׁכָלָא הַיְכָלָה בְּגֹנָה.  
 וְלִמְעָקָר פּוֹלְחָנָא נּוֹכְרָאָה מִן אָרְעָה. וְלְאַתְּבָא פּוֹלְחָנָא דִי שְׁמִיא לְאַתְּרָה. וְיִמְלִיךְ  
 קְוִידְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִלְכָותָה וַיְקָרָה. בְּחִיּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחִיּוֹן דָכְלָ בֵית יִשְׂרָאֵל,  
 בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרִיב. וְאָמָרוּ אָמָן. יְהָא שְׁמָה רֶבֶא מְבָרָה לְעַלְמָם וְלְעַלְמִי עַלְמִיא.  
 יְתַבְּרָה וַיִּשְׁתַּבְּחָה וַיִּתְפְּאָר וַיִּתְרֹומָם וַיִּתְהַנְּשָׂא וַיִּתְהַקֵּר וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה  
 דְקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעַלָּא) בְּעַשְׁיָ"ת לְעַלָּא לְעַלָּא מְכָל) מִן כָל בְּרָכָתָא וַשִּׁירָתָא  
 תְשִׁבְכָתָא וְנִחְמָתָא דְאַמִּרָנוּ בְעַלְמָא. וְאָמָרוּ אָמָן]. עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רְבָנוּ וְעַל  
 תַּלְמִידֵיהָן וְעַל כָל תַּלְמִידֵי תַּלְמִידֵיהָן וְעַל כָל מָנוֹן דְעַסְקִין בָּאוּרִיתָא דִי בָּאַתְּרָא  
 [בָא"י: קְדִישָׁא] הַדָּנוּ וְדִי בְכָל אַתָּר וְאַתָּר. יְהָא לְהָנוּ וְלְכוֹן שְׁלָמָא רֶבֶא חֶבְא  
 וְחֶסְדָא וְרָחָמִי וְחַיִי אֶרְיכִי וּמְזֹוגִי רְוִיחִי וּפְרָקָנָא מִן קָדָם אָבוּהָנוּ דִי בְשְׁמִיא  
 (וְאָרְעָא) וְאָמָרוּ אָמָן [יְהָא שְׁלָמָא רֶבֶא מִן שְׁמִיא וְחַיִים עַלְינָנוּ וְעַל כָל יִשְׂרָאֵל.  
 וְאָמָרוּ אָמָן: עֹזֶשֶׁה שְׁלָום) בְּעַשְׁיָ"ת הַשְּׁלָום) בְּמַרְוָמִיו הָוָא יַעֲשֶׂה שְׁלָום עַלְינָנוּ  
 וְעַל כָל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן :

May your great name be made holier and greater, in this world that he is destined to renew and to give life to the dead and raise them to eternal life, to build the city of Yerushalayim, and complete the Beis HaMikdosh in its midst. And to uproot idol worship from the Land, return the service of the Heaven to its place, and the Holy One Blessed Be He shall rule in his majesty and splendor in our lives, and in the lifetime of the entire household of Israel, swiftly and in the near future; and say, Amen. May his great name be blessed, forever and ever. Blessed, praised, glorified, exalted, extolled, honored elevated and lauded be the Name of the holy one, Blessed is he- above and beyond any blessings and hymns, Praises and consolations which are uttered in the world; and say Amen. May there be abundant peace from Heaven, and life, upon us and upon all Israel; and say, Amen.